

# LE PÉNITENT.

(Luft von Morgen.)

Paroles allemandes de  
M<sup>r</sup> KNAPP.

N<sup>o</sup> 51.

Traduction française de  
M<sup>r</sup> Maurice BOURGES.

**Andantino con moto.**

CANTO.

PIANO.

(1<sup>re</sup> COUPLET.) Souffle pur, par-  
(1<sup>re</sup> STROPHE.) Himmels-luft vom

- fum cé-les-te, que Dieu verse de sa main, viens guérir le mal fu-nes-te  
Mor-gen-lan-de die zu uns her-ü-ber weht, wo an düstern Gru-bes-ran-de

dont je sens brû-ler mon sein, Au remords hélas! je suc-combe,  
mancher ar-me Pil-ger steht, Siech-thum hat ihn fast ver-zeh-ret,

la terreur me suit dans la tombe...ah! — Souffle pur con-solateur,  
Sün-de sein Ge-bein ver-heeret...Ahl — we-he lie-blich mild und rein

*p tenuto.*  
*p*  
*fz*  
*cresc.*  
*dolce.*  
*cresc.*

crescendo. *f* dimin.

viens au eri de ma douleur, souf - fle pur, souf - fle pur, cal -  
 Küh - lung in sein Herz hin - ein, Him - mels - luft! Him - mels - luft! Him -

*p*

- me le cœur du pé - cheur!  
 - mels - luft! Him - mels - luft!

*p* *morendo.* *tenuto.*

(2<sup>de</sup> COUPLET.) Viens porter en - cor la vi - e dans cette âme en proie au mal,  
 (2<sup>de</sup> STROPHE.) Dass der Kranke sich er - he - be, dass er von dem Jam - mer frei,

tristefleur ja - dis flétrie par un feu toujours fatal, Que la fleur tendrevie -  
 Grünend stehe, wonnig lebe, eine Blume Got - tes sei, Fahre fort ihn anzu -

*fz*

*cresc.* *dolce.*

-ti-me, languissan-te se ra-nime..ah! — Souffle pur, con-  
 -hauchen, ihn in Bal-sam ein-zu-tauchen. Ach! — oh-ne dich, o

*cresc.* *dim.*

-solateur, viens au cri de ma douleur, souf-fle pur, souf-fle pur val-  
 Lebensluft sinkt er welkend in die Gruft, Him-mels-luft! Him-mels-luft! Him-

*p*

-me le cœur du pécheur! —  
 -mels-luft! Him-mels-luft!

*p* *morendo.*

(3<sup>me</sup> COUPLET.) Prostrné dans la poussi-re, le pénitent gémissait: repoussé par-  
 (3<sup>te</sup> STROPHE.) Him-melsluft vom Morgen-lande, ich binauein krankes Herz! Weh' an meines

— tout sur terre, en Dieu seul il espérait... Mais soudain des flots de lu-  
 Gra- bes Rande mir hinweg der Sünde Schmerz. Grü- nen möcht'ich noch auf

— mière enve- loppent lesanctu- aire... ah! — C'est le souffle  
 Erden, meinem Gott zur Freude werden...Ach! — Du die Alles

*cresc.* *dolce.*

*cresc.*

du Seigneur qui descend sur le pécheur, paix au cœur du —  
 heilen kann, ach' o Himmels- luft mich an, Him- mels- luft! Him -

*crescendo.* *f*

— pé- cheur! paix — au cœur du — pé cheur! —  
 — mels- luft! Him - mels- luft! Him - mels- luft!

*dimin.* *p*

*dimin.* *p* *morendo.*

*tenuto.*